



---

**Donnerstag, 27. Mai 2004**

**Nr. 22**

---

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag  
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

---

## AUS DEM INHALT

---

### Gesetzessammlung

AB Stützpunktaufgaben der Feuerwehr der Gemeinde Sarnen und der Gemeinde Engelberg .....	670
---	-----

### Departemente

Betreibungsamt. Widerruf Grundstücksteigerung .....	675
Rechtsberatung .....	676
Ehe- und Lebensberatung / Schwangerenberatung (elbe) .....	676
Strassenverkehr. Fussgängerstreifen in Engelberg .....	676
Jugend und Sport. Bergsteigen.....	677
Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ .....	677
Erwachsenenbildung .....	678
A2/A8 Kirchenwaldtunnel. Elektrotechnische Einrichtungen. Arbeitsausschreibungen .....	679
Baugesuche und Sonderbewilligungen .....	687

<b>Gemeinden</b> .....	689
------------------------	-----

### Verschiedene

Eigentumsübertragungen .....	693
Handelsregister .....	702
Zivilstandsnachrichten.....	705

# Ausführungsbestimmungen über die Stützpunktaufgaben der Feuerwehr der Gemeinde Sarnen

vom 17. Mai 2004

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 10a des Gesetzes über den Schutz gegen Feuer und andere Naturgewalten (Feuerschutzgesetz) vom 30. November 1980<sup>1</sup> sowie Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c des Gesundheitsgesetzes vom 20. Oktober 1991<sup>2</sup>,

*beschliesst:*

## I. Allgemeine Bestimmungen

### Art. 1 Grundsatz

<sup>1</sup> Der Feuerwehr Sarnen werden im Rahmen dieser Ausführungsbestimmungen kantonale Stützpunktaufgaben übertragen.

<sup>2</sup> Sie untersteht dabei der Aufsicht des kantonalen Feuerwehrinspektorates.

## II. Aufgaben, Ausbildung und Ausrüstung

### Art. 2 Aufgaben

Die Feuerwehr Sarnen übernimmt folgende Aufgaben:

- a. alle Einsätze, welche die Feuerwehr erfordern im Bereich der Bahnanlage und der Nationalstrasse, in den Strassentunnels sowie auf den Kantonsstrassen;
- b. die Personenrettung und -bergung aus verunfallten Fahrzeugen im ganzen Sarneraatal;
- c. weitere Aufgaben gemäss der Verordnung über den Koordinierten Sanitätsdienst;

<sup>1</sup> GDB 546.1

<sup>2</sup> GDB 810.1

- d. Einsätze mit dem Hubretter und den schweren Löschpumpen zu Gunsten der Gemeinde- und Betriebsfeuerwehren und des Sanitätsdienstes;
- e. Einsätze im ganzen Kantonsgebiet mit Spezialgeräten wie Wärmebildkamera und Rettungswinde.

### **Art. 3**      *Ausbildung*

Das Feuerwehrkommando Sarnen regelt und organisiert in Absprache mit dem kantonalen Feuerwehrinspektorat die entsprechende Ausbildung.

### **Art. 4**      *Ausrüstung*

Die Feuerwehr Sarnen verfügt über Stützpunkteinsatzmittel, welche überwiegend vom Kanton finanziert worden sind. Sie sind im Anhang I zu diesen Ausführungsbestimmungen aufgeführt.

## **III. Alarmierung und Pikettdienst**

### **Art. 5**      *Alarmierung*

Die Alarmierung erfolgt über die Einsatzzentrale der Kantonspolizei Obwalden.

### **Art. 6**      *Pikettdienst*

<sup>1</sup> Ein Pikettdienst wird nur in Ausnahmefällen auf Antrag des Feuerwehrkommandos oder des kantonalen Feuerwehrinspektorates angeordnet.

<sup>2</sup> Die Erreichbarkeit der Angehörigen der Feuerwehr Sarnen wird über Telefon und Rufempfänger sichergestellt.

## **IV. Kosten**

### **Art. 7**      *Betriebskosten*

<sup>1</sup> Die Gemeinde Sarnen erfasst die Betriebskosten für Stützpunktaufgaben in einer gesonderten Rechnung, schliesst diese jeweils per 31. Dezember ab und übergibt sie bis spätestens 15. Januar dem kantonalen Feuerwehrinspektorat.

<sup>2</sup> Als Betriebskosten gelten die Ausbildungskosten sowie die Materialkosten für die Ausbildung, die Pauschalentschädigung für die administrativen

Aufwendungen, Pauschalentschädigungen für Fahrzeuge (samt Garagierung) sowie die Entschädigung für Wartung und Unterhalt der Fahrzeuge und Gerätschaften.

<sup>3</sup> Diese Betriebskosten werden nach den in Anhang II aufgeführten Ansätzen entschädigt.

#### **Art. 8**      *Einsatzkosten*

<sup>1</sup> Die Einsatzkosten werden durch die Gemeinde Sarnen pro Einsatz erfasst und dem kantonalen Feuerwehrenspektorat jeweils gesondert in Rechnung gestellt. Die Rechnungsstellung an am Schadenereignis betroffene Drittpersonen bzw. an weitere Kostenträger ist Sache des Feuerwehrenspektorates.

<sup>2</sup> Der Kostenersatz eines Einsatzes zur Unterstützung einer Gemeindefeuerwehr richtet sich nach Art. 13 des Feuerschutzgesetzes<sup>3</sup>. Die Abrechnung erfolgt ebenfalls über das kantonale Feuerwehrenspektorat, das für die Weiterverrechnung zulasten der unterstützten Feuerwehr zuständig ist.

#### **Art. 9**      *Investitionen*

<sup>1</sup> Die Kostenbeteiligung des Kantons an Fahrzeugen, Gebäulichkeiten und Gerätschaften für Stützpunktaufgaben richtet sich nach Art. 10a des Feuerschutzgesetzes<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> Für alle weiteren Anschaffungen gelten die Ansätze gemäss Art. 7 ff. der Ausführungsbestimmungen über die Feuerwehrorgane des Kantons und der Feuerwehrekasse<sup>5</sup>.

### **V. Übergangs- und Schlussbestimmungen**

#### **Art. 10**      *Übergangsbestimmung*

Bis zum Erlass der Verordnung über den Koordinierten Sanitätsdienst erlässt das Sicherheits- und Gesundheitsdepartement entsprechende Weisungen über die Aufgaben gemäss Art. 2 Bst. c dieser Ausführungsbestimmungen.

#### **Art. 11**      *Inkrafttreten*

Diese Ausführungsbestimmungen treten rückwirkend auf den 1. Januar 2004 in Kraft.

Sarnen, 17. Mai 2004

Im Namen des Regierungsrates:  
Landammann: Maria Kuchler-Flury  
Landschreiber: Urs Wallimann

<sup>3</sup> GDB 546.1

<sup>4</sup> GDB 546.1

<sup>5</sup> GDB 546.111

# **Ausführungsbestimmungen über die Stützpunktaufgaben der Feuerwehr der Gemeinde Engelberg**

vom 17. Mai 2004

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 10a des Gesetzes über den Schutz gegen Feuer und andere Naturgewalten (Feuerschutzgesetz) vom 30. November 1980<sup>1</sup> sowie Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c des Gesundheitsgesetzes vom 20. Oktober 1991<sup>2</sup>,

*beschliesst:*

## **I. Allgemeine Bestimmungen**

### **Art. 1**      *Grundsatz*

<sup>1</sup> Der Feuerwehr Engelberg werden im Rahmen dieser Ausführungsbestimmungen kantonale Stützpunktaufgaben übertragen.

<sup>2</sup> Sie untersteht dabei der Aufsicht des kantonalen Feuerwehrinspektorates.

## **II. Aufgaben, Ausbildung und Ausrüstung**

### **Art. 2**      *Aufgaben*

Die Feuerwehr Engelberg übernimmt im ganzen Gemeindegebiet die Personenrettung und -bergung aus verunfallten Fahrzeugen sowie weitere Aufgaben gemäss der Verordnung über den Koordinierten Sanitätsdienst.

### **Art. 3**      *Ausbildung*

Das Feuerwehrkommando Engelberg regelt und organisiert in Absprache mit dem kantonalen Feuerwehrinspektorat die entsprechende Ausbildung.

### **Art. 4**      *Ausrüstung*

Die Gemeinde Engelberg verfügt über Strassenrettungsgerätschaften wie hydraulische Schere und Spreitzer, die überwiegend vom Kanton finanziert wurden.

<sup>1</sup> GDB 546.1

<sup>2</sup> GDB 810.1

### **III. Alarmierung und Pikettdienst**

#### **Art. 5**      *Alarmierung*

Die Alarmierung erfolgt über die Einsatzzentrale der Kantonspolizei Obwalden.

#### **Art. 6**      *Pikettdienst*

<sup>1</sup> Ein Pikettdienst wird nur in Ausnahmefällen auf Antrag des Feuerwehrkommandos oder des kantonalen Feuerwehrinspektorates angeordnet.

<sup>2</sup> Die Erreichbarkeit der Angehörigen der Feuerwehr Engelberg wird über Telefon und Rufempfänger sichergestellt.

### **IV. Kosten**

#### **Art. 7**      *Betriebskosten*

<sup>1</sup> Die Gemeinde Engelberg erfasst die Betriebskosten für Stützpunkt-aufgaben in einer gesonderten Rechnung, schliesst diese jeweils per 31. Dezember ab und übergibt sie bis spätestens 15. Januar dem kantonalen Feuerwehrinspektorat.

<sup>2</sup> Als Betriebskosten gelten die Ausbildungskosten und die Materialkosten für die Ausbildung sowie die Entschädigung für Wartung und Unterhalt der entsprechenden Gerätschaften.

<sup>3</sup> Die Betriebskosten werden wie folgt entschädigt:

- a. die Ausbildungskosten mit den gleichen Stunden-/Tagesentschädigungen wie bei der Feuerwehr Engelberg;
- b. die Materialkosten für die Ausbildung sowie die Kosten für Wartung und Unterhalt des Stützpunktmaterials (hydraulische Schere und Spreitzer) nach Aufwand.

#### **Art. 8**      *Einsatzkosten*

Die Einsatzkosten werden durch die Gemeinde Engelberg pro Einsatz erfasst und dem kantonalen Feuerwehrinspektorat jeweils gesondert in Rechnung gestellt. Die Rechnungsstellung an am Schadenereignis betroffene Drittpersonen bzw. an weitere Kostenträger ist Sache des Feuerwehrinspektorates.

## **Art. 9**      *Investitionen*

<sup>1</sup> Die Kostenbeteiligung des Kantons an den Gerätschaften richtet sich nach Art. 10a des Feuerschutzgesetzes<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> Für weitere Anschaffungen gelten die Ansätze gemäss Art. 7 ff. der Ausführungsbestimmungen über die Feuerwehrorgane des Kantons und die Feuerwehrrkasse<sup>4</sup>.

## **V. Übergangs- und Schlussbestimmungen**

### **Art. 10**      *Übergangsbestimmung*

Bis zum Erlass der Verordnung über den Koordinierten Sanitätsdienst erlässt das Sicherheits- und Gesundheitsdepartement entsprechende Weisungen über die Aufgaben gemäss Art. 2 dieser Ausführungsbestimmungen.

### **Art. 11**      *Inkrafttreten*

Diese Ausführungsbestimmungen treten rückwirkend auf den 1. Januar 2004 in Kraft.

Sarnen, 17. Mai 2004

Im Namen des Regierungsrates:  
Landammann: Maria Kuchler-Flury  
Landschreiber: Urs Wallimann

<sup>3</sup> GDB 546.1

<sup>4</sup> GDB 546.111

---

## **SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDEPARTEMENT**

---

### **Betreibungsamt. Widerruf der betriebsrechtlichen Grundstücksteigerung**

Die auf den 29. Juni 2004 im Hotel/Restaurant Metzgern, Dorfplatz 5, 6060 Sarnen, angesetzte Grundstücksteigerung im Grundpfandverwertungsverfahren gegen Bolliger-Huber Adolf, geb. 07.02.1932, Landstrasse 26a, 5422 Oberehrendingen,

Grundstück: Im Grundbuch Sarnen STWE Nr. S50164 (Kantonales Grundbuch) (Kant. GB-Nummer A.2164/EDV), 199/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 3071 mit Sonderrecht an der 3-Zimmerwohnung 4. Haushälfte östlich, östliches Haus, Oberwilerstrasse,

findet nicht statt.

Sarnen, 19. Mai 2004

**Betreibungsamt**

## Rechtsberatung

Unentgeltliche Rechtsberatung des Anwaltverbandes im Kanton Obwalden:  
*Dr. Attilio R. Gadola, Rechtsanwalt und Notar, Kirchstrasse 7, 6060 Sarnen,  
Telefon 041 661 06 44, Fax 041 661 06 49*

Beratung: Donnerstag, 3. Juni 2004. 14.00 - 18.00 Uhr in Sarnen.

Die Konsultation kann für eine halbe Stunde ohne Schriftverkehr in Anspruch genommen werden. Voranmeldung notwendig.

Sarnen, 24. Mai 2004

**Sicherheits- und Gesundheitsdepartement**

---

## Ehe- und Lebensberatung. Schwangerenberatung (elbe)

Der Verein «*Ehe- und Lebensberatung Luzern, Ob- und Nidwalden (elbe)*», Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern, führt die offizielle Stelle für Ehe-, Lebens- und Schwangerenberatung für den Kanton Obwalden. Die *elbe* bietet Beratung und Therapie für Paare, Familien und Alleinstehende an.

Die Kosten für die Ehe- und Lebensberatung richten sich nach den finanziellen Möglichkeiten der Ratsuchenden. Die Schwangerenberatung ist kostenlos.

Sprechstunden werden nach Voranmeldung über Telefon 041 210 10 87 (Montag bis Freitag 09.00 bis 11.00 Uhr) in Sarnen oder Luzern vereinbart.

Sarnen, 26. Mai 2004

**Sozialamt**

---

## Strassenverkehr. Fussgängerstreifen auf der Wasserfallstrasse in Engelberg

Auf Antrag des Einwohnergemeinderates Engelberg wird auf der Wasserfallstrasse, Höhe Blumenrich, im Zusammenhang mit den neuen Parkplätzen der Golfanlage, die Signalisation und Markierung eines Fussgängerstreifens zur Erhöhung der Verkehrssicherheit angebracht.

Gegen diese Verkehrsanordnung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung schriftlich und mit Begründung beim Regierungsrat des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, Beschwerde erhoben werden.

Sarnen, 25. Mai 2004

**Sicherheits- und Gesundheitsdepartement**

---

## BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT

---

### Jugend und Sport. Bergsteigen 2004 in Oberwald VS

Wir sind in dieser Woche in Oberwald (VS) zu Hause. Ein idealer Ausgangsort für Klettertouren im Oberwallis, Nufenen- Furka- und Grimselpassgebiet sowie Hochtouren mit tollen Gipfeln in den Walliser- und Berner Alpen. Eine Woche voller Erlebnisse für 10-20 jährige.

Wann: 11.–17. Juli 2004

Ort: Oberwald (VS)

Kosten: Fr. 310.00

Kursleitung: Rolf Sägesser, Niklaus Kretz, Erich Anderhalden

Versicherung ist Sache der Teilnehmer/innen.

Für weitere Informationen und zum Anfordern des Anmeldeformulars wende dich bitte an:

Rolf Sägesser, Lärchenweg 3, 6072 Sachseln, Telefon/Fax 041 660 10 15 oder E-Mail [rolf@adagio-alpina.ch](mailto:rolf@adagio-alpina.ch)

Sarnen, 27. Mai 2004

**Bildungs- und Kulturdepartement  
Abteilung Sport**

---

### Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

*Bitte sofort anmelden!*

#### H 20403

##### *Grillieren mit Genuss*

Würzige Marinaden, feine Grilladen, raffinierte Saucen, abwechslungsreiche Beilagen, sonnengereiftes Gemüse, Früchte und Beeren werden Sie zubereiten und probieren. 2 x Mi, 09./16.06.2004, 18.30 – 22.00 Uhr. Kosten: Fr. 160.00. Leitung Antoinette Hartmann.

#### H 20412

##### *Feiern wir den Sommer!*

##### Sommerworkshop

Ob kulinarisch, textil oder blumig, erleben Sie Inspirationen für warme Sommerabende. In drei Ateliers erhalten Sie einfache und effektvolle Ideen für Ihr nächstes Sommerfest. Die Inhalte und Möglichkeiten der Ateliers werden Ihnen zu Beginn vorgestellt. Sie können sich frei entscheiden, ob Sie sich bei einem Thema vertiefen oder ob Sie in jedem Atelier tätig sein wollen. Kulinarisches Atelier: Mitbringsel und Köstlichkeiten für's Sommerfest: Chutney, Marinaden, Gewürzöl, Häppchen und süsse Verführungen, mit Barbara Joller-Graf. Textiles Atelier: Gestaltungsideen für die Mussestunde im Freien:

Stimmige Lichter und Dekorationen, Tischwäsche, Hussen, mit Erika Ming Bucher. Blumiges Atelier: Stimmungsvolle blumige Gefässfüllungen für den Tisch, florale Akzente rund um den Essteller, effektvoller Buffetschmuck, mit Gerlinde Siegrist. Sa, 05.06.2004, 09.00 – 16.00 Uhr. Kosten: Fr. 190.00



---

Anmeldung

H 20403

H 20412

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Telefon Privat: \_\_\_\_\_

Telefon Geschäft: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter:

Lehrberuf: \_\_\_\_\_

Lehrzeit: \_\_\_\_\_

Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden, Grundacher, 6061 Sarnen, Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 27. Mai 2004

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**

---

## Erwachsenenbildung

### Historisches Museum Obwalden

*Zänkische Weiber, Wilderer und andere Schlitzohren.* Öffentliche Führung auf den Spuren kleiner und grosser Vergehen und deren Bestrafung. Dienstag 01.06.04 um 19.00 Uhr im historischen Museum Obwalden, Brünigstrasse 127, Sarnen. Kosten: Fr. 8.00 (Fr. 4.00 für Vereinsmitglieder, Inhaber des Museumspasses oder der Raiffeisenkarte).

Sarnen, 27. Mai 2004

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## BAU- UND UMWELTDEPARTEMENT

---

### Arbeitsausschreibung

### A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen

### Los 791: Doppelboden

Submission offenes Verfahren

- Ausschreibende Stelle: Baudirektion Kanton Nidwalden  
Tiefbauamt  
Breitenhaus, 6370 Stans
- Objekt: Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen
- Los Nr.: KWT, EM, Los 791: «Doppelboden»
- Leistung: Gestaffelte, etappierte Lieferung und Montage bestehend aus:  
- Ca. 2600 m<sup>2</sup> Doppelboden inkl. Unterkonstruktion  
- Ca. 310 m Sockelrahmen für Elektroschränke inkl. Zubehör  
in den Elektroräumen der Lüftungszentrale und Trafo-Stationen für A8-/A2-Verbindungstunnel inkl. Abzweiger, Kirchenwaldtunnel Südröhre, Loppertunnel, Kirchenwaldtunnel Nordröhre, A2/A8-Verbindungstunnel und Achereggstunnel Nordröhre sowie SOS-Nischen.
- Besondere Anforderungen: Im Angebot muss der Nachweis erbracht werden, dass sowohl die fachlichen, organisatorischen und finanziellen Voraussetzungen erfüllt werden können.
- Sprache des Verfahrens: Deutsch
- Eignungskriterien: Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration des Anbieters, vergleichbare Referenzanlagen und Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung ähnlicher Anlagen mit vergleichbarem Leistungsumfang
- Zuschlagkriterien:
- |                               |      |
|-------------------------------|------|
| Angebotspreis                 | 50 % |
| Technische Lösung             | 30 % |
| Leistungsfähigkeit / Qualität | 20 % |
- Ausführungstermin: Oktober 2004 – Sommer 2006
- Einreichung des Angebotes: bis 8. Juli 2004 gemäss Submissionsunterlagen
- Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 791: «Doppelboden» hat bis zum Mittwoch, den 9. Juni 2004 schriftlich an die Baudirektion des Kanton Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus, 6370 Stans,

FAX Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen. Eine Kopie des Belegs für die Einzahlung eines Unkostenbeitrag von CHF 100.00 an die Finanzverwaltung des Kantons Nidwalden, 6371 Stans auf Konto 60-12'525-3 mit Stichwort "KWT, EM, Los 791: «Doppelboden» ist beizulegen.

Fragen sind schriftlich einzureichen bis Montag, 28. Juni 2004. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.

Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, 6370 Stans, schriftliche Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Stans/Sarnen, 26. Mai 2004

**Baudirektion Nidwalden / Tiefbauamt  
Bau- und Umweltdepartement  
Obwalden / Bauamt**

---

## **Arbeitsausschreibung**

### **A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen**

#### **Los 711: Mittelspannungsschaltanlage**

Submission offenes Verfahren

Ausschreibende Stelle: Baudirektion Kanton Nidwalden  
Tiefbauamt  
Breitenhaus, 6370 Stans

Objekt: Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen

Los Nr.: KWT, EM, Los 711: «Mittelspannungsschaltanlage»

Leistung: Gestaffelte Herstellung, etappierte Lieferung und Montage bestehend aus:

- Gasisolierter Mittelspannungsschaltanlage 36 kV 14 Zellen
- Luftisolierter Mittelspannungsschaltanlage 24 kV 13 Zellen

inkl. Zubehör  
in den Trafo-Stationen für den A8-/A2-Verbindungstunnel inkl. Abzweiger, Kirchenwaldtunnel Südröhre, Loppertunnel, Kirchenwaldtunnel Nordröhre, A2/A8-Verbindungstunnel und Achereggstunnel Nordröhre.

Besondere Anforderungen: Im Angebot muss der Nachweis erbracht werden, dass sowohl die fachlichen, organisatori-

schen und finanziellen Voraussetzungen erfüllt werden können.

Sprache des Verfahrens: Deutsch

Eignungskriterien: Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration des Anbieters, vergleichbare Referenzanlagen und Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung ähnlicher Anlagen mit vergleichbarem Leistungsumfang

Zuschlagkriterien: Angebotspreis 50 %  
Technische Lösung 30 %  
Leistungsfähigkeit / Qualität 20 %

Ausführungstermin: Oktober 2004 – Sommer 2006

Einreichung des Angebotes: bis 8. Juli 2004 gemäss Submissionsunterlagen

Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 711: «Mittelspannungsschaltanlage» hat bis zum Mittwoch, den 9. Juni 2004 schriftlich an die Baudirektion des Kantons Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus, 6730 Stans, FAX Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen.

Fragen sind schriftlich einzureichen bis Montag, 28. Juni 2004. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.

Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, 6370 Stans, schriftliche Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Stans/Sarnen, 26. Mai 2004

**Baudirektion Nidwalden / Tiefbauamt  
Bau- und Umweltdepartement  
Obwalden / Bauamt**

---

## **Arbeitsausschreibung A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen Los 712: Transformatoren**

Submission offenes Verfahren

Ausschreibende Stelle: Baudirektion Kanton Nidwalden  
Tiefbauamt

Breitenhaus, 6370 Stans

Objekt: Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen

Los Nr.: KWT, EM, Los 712: «Transformatoren»

- Leistung: Gestaffelte Herstellung und etappierte Lieferung bestehend aus:
- 5 Öl-Verteilungs-Transformatoren 630 kVA, 16,8/0.42 kV
  - 1 Öl-Verteilungs-Transformatoren 250 kVA, 16,8/0.42 kV
  - 4 Öl-Verteilungs-Transformatoren 1000 kVA, 28,32/0.725 kV
  - 4 Öl-Verteilungs-Transformatoren 630 kVA, 28,32/0.42 kV
- in den Trafostationen für den A8-/A2-Verbindungstunnel inkl. Abzweiger, Kirchenwaldtunnel Südröhre, Loppertunnel, Kirchenwaldtunnel Nordröhre, A2/A8-Verbindungstunnel und Achereggstunnel Nordröhre.
- Rücknahme und Entsorgung von 5 Transformatoren
- Besondere Anforderungen: Im Angebot muss der Nachweis erbracht werden, dass sowohl die fachlichen, organisatorischen und finanziellen Voraussetzungen erfüllt werden können.
- Sprache des Verfahrens: Deutsch
- Eignungskriterien: Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration des Anbieters, vergleichbare Referenzanlagen und Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung ähnlicher Anlagen mit vergleichbarem Leistungsumfang
- Zuschlagkriterien:
- |                               |      |
|-------------------------------|------|
| Angebotspreis                 | 50 % |
| Technische Lösung             | 40 % |
| Leistungsfähigkeit / Qualität | 10 % |
- Ausführungstermin: Oktober 2004 – Sommer 2006
- Einreichung des Angebotes: bis 8. Juli 2004 gemäss Submissionsunterlagen
- Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 712: «Transformatoren» hat bis zum Mittwoch, den 9. Juni 2004 schriftlich an die Baudirektion des Kanton Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus, 6730 Stans, FAX Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen.
- Fragen sind schriftlich einzureichen bis 28. Juni 2004. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.
- Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, 6370 Stans, schriftliche Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Stans/Sarnen, 26. Mai 2004

**Baudirektion Nidwalden / Tiefbauamt  
Bau- und Umweltdepartement  
Obwalden / Bauamt**

---

**Arbeitsausschreibung  
A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen  
Los 772: Mittelspannungskabel**

Submission offenes Verfahren

Ausschreibende Stelle: Baudirektion Kanton Nidwalden  
Tiefbauamt  
Breitenhaus, 6370 Stans

Objekt: Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen

Los Nr.: KWT, EM, Los 772: «Mittelspannungskabel»

Leistung: Gestaffelte Herstellung und etappierte Lieferung bestehend aus:  
- 2600 m Mittelspannungskabel 30 kV  
- 1730 m Mittelspannungskabel 20 kV  
inkl. Zubehör  
zwischen den Trafostationen für den A8-/A2-Verbindungstunnel inkl. Abzweiger, Kirchenwaldtunnel Südröhre, Loppertunnel, Kirchenwaldtunnel Nordröhre, A2/A8-Verbindungstunnel und Achereggunnel Nordröhre.

Besondere Anforderungen: Im Angebot muss der Nachweis erbracht werden, dass sowohl die fachlichen, organisatorischen und finanziellen Voraussetzungen erfüllt werden können.

Sprache des Verfahrens: Deutsch

Eignungskriterien: Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration des Anbieters,  
vergleichbare Referenzanlagen und Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung ähnlicher Anlagen mit vergleichbarem Leistungsumfang

Zuschlagkriterien: Angebotspreis 60 %  
Technische Lösung 30 %  
Leistungsfähigkeit / Qualität 10 %

Ausführungstermin: Oktober 2004 – Sommer 2006  
Einreichung des Angebotes: bis 8. Juli 2004 gemäss Submissionsunterlagen

Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 772: «Mittelspannungskabel» hat bis zum Mittwoch, den 9. Juni 2004 schriftlich an die Baudirektion des Kanton Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus, 6730 Stans, FAX Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen.

Fragen sind schriftlich einzureichen bis Montag, 28. Juni 2004. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.

Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, 6370 Stans, schriftliche Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Stans/Sarnen, 26. Mai 2004

**Baudirektion Nidwalden / Tiefbauamt  
Bau- und Umweltsdepartement  
Obwalden / Bauamt**

---

## **Arbeitsausschreibung**

### **A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen**

#### **Los 715: Mittelspannungsschutz**

Submission offenes Verfahren

Ausschreibende Stelle: Baudirektion Kanton Nidwalden  
Tiefbauamt  
Breitenhaus, 6370 Stans

Objekt: Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen

Los Nr.: KWT, EM, Los 715: «Mittelspannungsschutz»

Leistung: Gestaffelte Herstellung, etappierte Lieferung und Montage bestehend aus:

- Schutz- und Steuergeräte für gasisolierte Mittelspannungsschaltanlage 36 kV, 14 Zellen
- Schutz- und Steuergeräte für luftisolierte Mittelspannungsschaltanlage 24 kV, 13 Zellen

inkl. Zubehör und Parametrierung in den Trafo-Stationen für den A8-/A2-Verbindungstunnel inkl. Abzweiger, Kirchenwaldtunnel Südöhre, Loppertunnel, Kirchenwaldtunnel Nordöhre, A2/A8-Verbindungstunnel und Achreggtunnel Nordöhre.

Besondere Anforderungen: Im Angebot muss der Nachweis erbracht werden, dass sowohl die fachlichen, organisatorischen und finanziellen Voraussetzungen erfüllt werden können.

Sprache des Verfahrens: Deutsch  
Eignungskriterien: Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration des Anbieters,

vergleichbare Referenzanlagen und Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung ähnlicher Anlagen mit vergleichbarem Leistungsumfang

Zuschlagkriterien: Angebotspreis 40 %  
Technische Lösung 40 %  
Leistungsfähigkeit / Qualität 20 %

Ausführungstermin: Oktober 2004 – Sommer 2006

Einreichung des Angebotes: bis 8. Juli 2004 gemäss Submissionsunterlagen

Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 715: «Mittelspannungsschutz» hat bis zum Mittwoch, den 9. Juni 2004 schriftlich an die Baudirektion des Kanton Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus, 6730 Stans, FAX Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen.

Fragen sind schriftlich einzureichen bis 28. Juni 2004. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.

Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, 6370 Stans, schriftliche Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Stans/Sarnen, 26. Mai 2004

**Baudirektion Nidwalden / Tiefbauamt  
Bau- und Umweltdepartement  
Obwalden / Bauamt**

---

## **Arbeitsausschreibung**

**A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen**

**Los 781.2: El. Installation LZA, TSM und TSH**

Submission offenes Verfahren

Ausschreibende Stelle: Baudirektion Kanton Nidwalden  
Tiefbauamt  
Breitenhaus, 6370 Stans

Objekt: Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen

- Los Nr.: KWT, EM, Los 781.2: «El. Installation LZA, TSM und TSH»
- Leistung: Lieferung und Elektroinstallationen inkl. Zubehör in den Elektroräumen der Lüftungszentrale und Trafo-Stationen im A8-/A2-Verbindungstunnel inkl. Abzweiger Kirchenwaldtunnel Südröhre, Loppertunnel, Kirchenwaldtunnel Nordröhre, A2/A8-Verbindungstunnel und Achereggstunnel Nordröhre sowie SOS-Nischen.
- Besondere Anforderungen: Im Angebot muss der Nachweis erbracht werden, dass sowohl die fachlichen, organisatorischen und finanziellen Voraussetzungen erfüllt werden können.
- Sprache des Verfahrens: Deutsch
- Eignungskriterien: Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration des Anbieters, vergleichbare Referenzanlagen und Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung ähnlicher Anlagen mit vergleichbarem Leistungsumfang
- Zuschlagkriterien:

Angebotspreis	40 %
Technische Lösung	30 %
Leistungsfähigkeit / Qualität	30 %

Ausführungstermin: Oktober 2004 – Sommer 2005

Einreichung des Angebotes: bis 8. Juli 2004 gemäss Submissionsunterlagen

Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 781.2: «EL Installation LZA, TSM und TSH» hat bis zum Mittwoch, den 9. Juni 2004 schriftlich an die Baudirektion des Kanton Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus, 6730 Stans, FAX Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen. Eine Kopie des Belegs für die Einzahlung eines Unkostenbeitrag von CHF 100.00 an die Finanzverwaltung des Kantons Nidwalden, 6371 Stans auf Konto 60-12'525-3 mit Stichwort "KWT, EM, Los 781.2: «El. Installation LZA, TSM und TSH» ist beizulegen.

Fragen sind schriftlich einzureichen bis Montag, 28. Juni 2004. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.

Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, 6370 Stans, schriftliche Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Stans/Sarnen, 26. Mai 2004

**Baudirektion Nidwalden / Tiefbauamt  
Bau- und Umweltdepartement  
Obwalden / Bauamt**

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*7. Juni 2004*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Kerns*

Bauherrschaft: Alpgenossenschaft Kerns a.d.st.Brücke, Kerns  
Objekt: Neubau Alpstall mit Gastroteil  
Ort: Parzelle 1323, Distelboden, Melchsee-Frutt  
Zone: Alpwirtschaftszone (AW) und Zone für Sport und Freizeit-  
anlagen (SF2)  
Schutzgebiete: Schutzgebietzone e (Melchsee-Frutt-Tannen)  
Sonder-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmbewilligung

Bauherrschaft: Franz Füring, Hotel Gloghuis, Melchsee-Frutt  
Objekt: Aufstellen Alphüttli (Fahrnisbaute), Erstellen Feuerstelle,  
Verlegen Bootssteg  
Ort: Parzelle 1323 und 1333, am Melchsee, Melchsee-Frutt  
Zone: Alpwirtschaftszone (AW) und Zone für Sport und Freizeit-  
anlagen (SF2)  
Schutzgebiete: Schutzgebietzone e (Melchsee-Frutt-Tannen)  
Sonder-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmbewilligung

Bauherrschaft: André Windlin-Abegg, Rütiflue, Kerns  
Objekt: Neubau Bewirtschaftungsweg und Terrainanpassungen  
Ort: Parzelle 568, 569, 570, Rütiflue-Lätten, Kerns  
Zone: Landwirtschaftszonme (LW)  
Sonder-  
bewilligungen: Rodungsbewilligung  
Wasserbaubewilligung  
Rodungsgrund: Verbindungsweg für landwirtschaftliche Bewirtschaftung  
Fläche Rodung: 45 m<sup>2</sup>  
Ersatzleistung: an Ort (Parzelle 570)

Bauherrschaft: Einwohnergemeinde, Sarnenstrasse 5, Kerns

Objekt: Sanierung Schulhaus Büchsmatt und Erweiterung Milchsuppe  
Ort: Parzelle 12, Büchsmatt, Kerns  
Zone: Zone für öffentliche Bauten und Anlagen (OB)

### *Alpnach*

Bauherrschaft: Einwohnergemeinde Alpnach, Bahnhofstrasse 15, Alpnach Dorf  
Objekt: Sanierung Spielplatz  
Ort: Parzellen 286, Dorf/Schulhaus und 1236, Schmittenwäldli, Alpnach Dorf  
Zone: Zone öffentlicher Bauten, Anlagen und Werke/Grünzone/übriges Gebiet (Wald)  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmbewilligung

### *Giswil*

Bauherrschaft: Genossenschaft Quartierüberbauung Mörlialp, Giswil  
Objekt: Sanierung ARA Mörlialp, steuertechnische Anlage und Eingangsportale  
Ort: Parzelle 1391, Mörli, Giswil  
Zone: übriges Gebiet/W2A  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmbewilligung

Bauherrschaft: Carl Garovi AG, Im Feld 1, Sachseln  
Objekt: Umbau Doppel­einfamilienhaus  
Ort: Parzelle 1701, 1703 und 1705, Eichwaldstrasse 4+6, Durnacheli, Giswil  
Zone: Zweigeschossige Wohnzone A

### *Lungern*

Bauherrschaft: Pirmin und Jeanette Ming-Imfeld, Badmattweg 17, Postfach 153, Lungern  
Objekt: Neubau Einfamilienhaus  
Ort: Parzelle 1935, Chilchmatten, Breitenstrasse, Lungern  
Zone: Zweigeschossige Wohnzone

### *Engelberg*

Bauherrschaft: Wasserversorgung Tellenstein/Berg, Hugo Dischl, Tellensteinstrasse 9, Engelberg  
Objekt: Ersatzbau Wasserversorgung  
Ort: Parzelle 782, 624, 783, 784, 627, 776, 622 und 630, Tellensteinfluh, Engelberg

Zone: UE (Landwirtschaftszone) und Wald  
Sonder-  
bewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung  
Rodungsbewilligung  
Rodungsgrund: Ersatzbau Wasserversorgung  
Fläche Rodung: 1100 m<sup>2</sup> temporär  
Ersatzleistung: an Ort

Sarnen, 27. Mai 2004

**Bau- und Umweltdepartement**

---

## VERSCHIEDENE ANZEIGEN

---

### **Kehrichtabfuhr im Sarneraatal**

Infolge Feiertag am Montag, 31. Mai 2004 (Pfingstmontag) wird die Kehrichtabfuhr wie folgt geregelt:

Montag, 31. Mai	<i>keine Kehrichtabfuhr</i>	
Dienstag, 1. Juni	ganzer Tag	Alpnach Dorf Dorf Sarnen/Ramersberg Sachslen
Mittwoch, 2. Juni	ganzer Tag	Kerns Dorf Stalden/Wilen
	Vormittag	Lungern Alpnachstad
	Nachmittag	Kägiswil

Wir bitten die Bevölkerung diese Daten zu beachten.

Sarnen, 27. Mai 2004

**Entsorgungszweckverband**

---

## GEMEINDE SARNEN

---

### **Einwohnergemeinde Sarnen. Verlegung öffentlicher Fussweg (Professorenweg)**

Der bestehende öffentliche Fuss-, Rad- und Wanderweg (Professorenweg) von der Türlacherstrasse zur St. Antonistrasse (früher Flüelistrasse) wurde 1997 im Rahmen der Quartierüberbauung Feld, Parzelle 425, verlegt und in das damals geplante Quartierplanwegnetz integriert.

Aufgrund der neu eingereichten Quartierplanänderung «Jänzipark» wird diese Verlegung hinfällig, da der Weg an seiner heute bestehenden Lage belassen wird. Die 1997 erfolgte Verlegung ist somit rückgängig zu machen.

Der Einwohnergemeinderat hat dieser Verlegung zugestimmt. Die Grundstückseigentümerin des Quartierplanareals wird verpflichtet, den Weg so in die neue Überbauung zu integrieren, dass er jederzeit und von jedermann ohne Hemmnis begangen werden kann. Ferner muss die Grundeigentümerin diesen öffentlichen Weg als solchen gut sichtbar mit Wegweisern kennzeichnen.

Der Plan zu dieser Wegverlegung kann im Auflagezimmer der Einwohnergemeinde Sarnen (Gemeindehaus 2. Stock, Öffnungszeiten: Montag bis Freitag, jeweils von 8.00 bis 11.30 Uhr und von 13.45 bis 17.00 Uhr) eingesehen werden.

Einsprachen gegen die Verlegung dieses öffentlichen Fussweges sind innert 30 Tagen schriftlich und begründet dem Einwohnergemeinderat Sarnen, Brünigstrasse 160, 6061 Sarnen, einzureichen.

Sarnen, 26. Mai 2004

**Einwohnergemeinderat Sarnen**

---

### **Einwohnergemeinde Sarnen. Quartierplanänderung Feld «Jänzipark»**

(Mitwirkungsverfahren für berührte Grundeigentümer und Nachbarn)

Gestützt auf Art. 18 und ff des kantonalen Baugesetzes und Art. 11 und ff der Verordnung zum Baugesetz sowie Art. 37 und ff des Bau- und Zonenreglementes der Einwohnergemeinde Sarnen hat die W. + R. Leuenberger AG, Grossweid 2, 6026 Rain, im Auftrag der PAX Wohnbauten AG, Aeschenplatz 13, 4002 Basel, über die Parzellen 425, 4044 und 4045 eine Quartierplanänderung «Jänzipark» eingereicht.

Das Quartierplanareal Feld befindet sich am östlichen Siedlungsrand von Sarnen innerhalb der dreigeschossigen Wohnzone mit Quartierplanpflicht. Das Areal wird nördlich durch das Gebiet Hostett/Türlacher, westlich durch das Gebiet Professorenweg/Feldheim und östlich durch die Militärstrasse begrenzt. Die Überbauung besteht im westlichen Teil aus fünf dreigeschossigen und im östlichen Teil aus zwölf viergeschossigen Bauten, welche sich um vier Hauptplätze gruppieren. Innerhalb des Quartierplanes sind der Professorenweg als bestehender und die Verbindung Hostattstrasse/Militärstrasse als neuer öffentlicher Weg enthalten. Die verkehrsmässige Erschliessung erfolgt direkt ab der Militärstrasse. Die Parkierung ist vorwiegend unterirdisch angeordnet. Im Bereich der Militärstrasse sind oberirdische Besucherparkplätze vorgesehen. Gesamthaft sind 157 Wohnungen geplant.

Sämtliche Unterlagen können vom 28. Mai bis 16. Juni 2004 im Auflagezimmer der Einwohnergemeinde Sarnen (Gemeindehaus 2. Stock, Öffnungszeiten: Montag bis Freitag, jeweils von 8.00 bis 11.30 Uhr und von 13.45 bis 17.00 Uhr) eingesehen werden. Begründete Anregungen von berührten

Grundeigentümern und Nachbarn zur Quartierplanänderung sind während der Auflagefrist schriftlich im Doppel dem Einwohnergemeinderat Sarnen, Brünigstrasse 160, 6061 Sarnen, einzureichen.

Anschliessend wird das Einspracheverfahren durchgeführt.

Sarnen, 26. Mai 2004

**Einwohnergemeinderat Sarnen**

---

### **Einwohnergemeinde. Verkehrsbehinderung Ramersbergerstrasse**

Am Dienstag, 1. Juni 2004 und am Mittwoch, 2. Juni 2004, werden bei der Ramersbergerstrasse, im Bereich Bergacherkurve bis Dörfliplatz, Belagsarbeiten ausgeführt. Dabei ist mit Wartezeit bis zu einer Stunde zu rechnen. Bei schlechtem Wetter werden die Arbeiten auf die nächstfolgenden schönen Tage verschoben.

Wir bitten Sie um Kenntnisnahme und hoffen auf Ihr Verständnis.

Sarnen, 26. Mai 2004

**Einwohnergemeinde Sarnen  
Departement Werke**

---

## **GEMEINDE SACHSELN**

---

### **Einwohnergemeinde. Zählung der leerstehenden Wohnungen**

Mit Stichtag 1. Juni 2004 wird die Zählung der leerstehenden Wohnungen für das Bundesamt für Statistik durchgeführt.

Als Leerwohnungen im Sinne dieser Zählung versteht man jede Wohnung oder jedes Einfamilienhaus - möbliert oder unmöbliert - welche(s) gleichzeitig den zwei folgenden Bedingungen entspricht:

- nicht besetzt, aber bewohnbar am 1. Juni. (Dazu gehören annähernd fertiggestellte Wohnungen die zum Verkauf oder zur Miete ausgeschrieben sind, deren Innenausbau jedoch erst nach Verkaufs- oder Mietvertragsabschluss zu Ende geführt wird und die erst anschliessend bewohnbar sein werden)
- ausgeschrieben zur dauernden Miete (mindestens für drei Monate) oder zum Verkauf.

Ebenfalls zu melden sind (leerstehende) Ferien- oder Zweitwohnungen und -häuser, sofern sie das ganze Jahr bewohnbar und zur Dauerrente (von mindestens drei Monaten) oder zum Verkauf ausgeschrieben sind.

Die Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Sachseln, die am 1. Juni 2004 über eine leere Wohnung verfügen, werden gebeten, dies umgehend der Gemeindekanzlei (Telefon 041 666 55 55) zu melden.

Sachseln, 10. Mai 2004

**Einwohnergemeinderat Sachseln**

---

## **GEMEINDE GISWIL**

---

### **Zivilstandsamt Lungern und Giswil**

Gestützt auf die eidgenössischen Vorschriften zur Regionalisierung des Zivilstandswesens werden das Zivilstandsamt von Lungern und dasjenige von Giswil ab Freitag, 27. Mai 2004 in Sarnen geführt werden. Wir bitten die Bevölkerung von Lungern und Giswil um Beachtung des neuen Standortes.

Das Zivilstandsamt Obwalden befindet sich an der Brünigstrasse 160 in Sarnen; die Adresse lautet: Zivilstandsamt Sarnen, Postfach 1263, 6061 Sarnen; die Telefon-Nummer lautet: 041 666 35 61.

Wir bitten die Bevölkerung um Kenntnisnahme und sich in Fragen des Zivilstandswesens direkt an das Zivilstandsamt in Sarnen zu wenden.

Lungern, 27. Mai 2004

**Zivilstandsamt Lungern und Giswil**

---

## **GEMEINDE LUNGERN**

---

### **Zivilstandsamt Lungern und Giswil**

Gestützt auf die eidgenössischen Vorschriften zur Regionalisierung des Zivilstandswesens werden das Zivilstandsamt von Lungern und dasjenige von Giswil ab Freitag, 27. Mai 2004 in Sarnen geführt werden. Wir bitten die Bevölkerung von Lungern und Giswil um Beachtung des neuen Standortes.

Das Zivilstandsamt Obwalden befindet sich an der Brünigstrasse 160 in Sarnen; die Adresse lautet: Zivilstandsamt Sarnen, Postfach 1263, 6061 Sarnen; die Telefon-Nummer lautet: 041 666 35 61.

Wir bitten die Bevölkerung um Kenntnisnahme und sich in Fragen des Zivilstandswesens direkt an das Zivilstandsamt in Sarnen zu wenden.

Lungern, 27. Mai 2004

**Zivilstandsamt Lungern und Giswil**

## **An die GenossenschaftlerInnen der Wasserversorgung Kaiserstuhl-Bürglen. Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**

*Freitag, 4. Juni 2004, 20.15 Uhr, Panoramahotel Landhaus, Giswil*

Traktanden

1. Begrüssung
2. Wahl der Stimmenzähler
3. Einmaliger Beitrag von CHF 40'000.– an den neuen Wasseranschluss des Panoramahotel Landhaus und die Anschlusskosten von CHF 5'000.– an die Hauptleitung der Wasserversorgung Kaiserstuhl-Bürglen, sowie die Überwachung und Reinigung des Landhaus-Reservoirs durch den Brunnenmeister.

Der Vorstand erwartet vollzählige Teilnahme.

Kaiserstuhl, 24. Mai 2004

**Der Verwaltungsrat**

---

## **EIGENTUMSÜBERTRAGUNGEN**

---

### **Grundbuch. Eigentumsübertragungen**

Gestützt auf Artikel 970a des Zivilgesetzbuches, Fassung vom 4. Oktober 1991, und Artikel 17a der Verordnung über das Grundbuch, Fassung vom 19. November 1993, werden folgende Eigentumsübertragungen (Tagebuchanmeldungen) an Grundstücken veröffentlicht:

*Abkürzungen:*

P: Parzellen-Nummer    GE: Gesamteigentum    StWE: Stockwerkeigentum  
ME: Miteigentumsanteil    BR: Baurecht    EV: Erwerbsdatum des Veräusserers

*Sarnen*

Veräussernde:            Durrer-Reinhard Georges und Elisabeth, Kerns  
Erwerbende:             Durrer Silvia, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5806, Bitzighoferstrasse 8  
Erwerbende:             161/10000, 4<sup>1/2</sup>-Zimmerwohnung  
P/Ortsbezeichnung: ME 5840, Bitzighoferstrasse  
Erwerbende:             1/76, Autoeinstellplatz Nr. 19  
P/Ortsbezeichnung: ME 5844, Bitzighoferstrasse  
Fläche/Beschrieb: 1/76, Autoeinstellplatz Nr. 23  
EV:                        27. Oktober 1998

Veräussernde:            Schreinerei Bösiger GmbH, Sachseln  
Erwerbende:             Meier Isabelle, Kerns

P/Ortsbezeichnung: StWE 50339, Wilermattli  
Fläche/Beschrieb: 94/1000, 4 1/2-Zimmerwohnung  
P/Ortsbezeichnung: ME 80144, Wilermattli  
Fläche/Beschrieb: 1/17, Garage Nr. 13  
P/Ortsbezeichnung: ME 80145, Wilermattli  
Fläche/Beschrieb: 1/17, Garage Nr. 14  
EV: 09. August 2000

Veräussernde: Fanger Rosa, Sarnen  
Erwerbende: Britschgi Paul, Wilen  
P/Ortsbezeichnung: P 1642, Forst  
Fläche/Beschrieb: 3'605 m<sup>2</sup>  
P/Ortsbezeichnung: P 1643, Husen  
Fläche/Beschrieb: 4'449 m<sup>2</sup>  
P/Ortsbezeichnung: P 1688, Husen  
Fläche/Beschrieb: 15'910 m<sup>2</sup> inkl. Wohnhaus, Scheune  
P/Ortsbezeichnung: P 1787, Forst  
Fläche/Beschrieb: 1'363 m<sup>2</sup>  
P/Ortsbezeichnung: P 2945, Forst  
Fläche/Beschrieb: 1'567 m<sup>2</sup>  
EV: 25. Mai 1949/02. Juli 1951

Veräussernde: Hess-Ubbiali Anton, Wilen  
Erwerbende: Andermatt Josef, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: P 4147, Boden  
Fläche/Beschrieb: 549 m<sup>2</sup>  
EV: 19. Mai 1995

Veräussernde: Erben des Wallimann-Kiser Karl  
Erwerbende: Tschopp-Lauer Markus und Yvonne, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: P 2076, Goldmatt  
Fläche/Beschrieb: 315 m<sup>2</sup> inkl. Wohnhausanteil  
EV: 27. Februar 2004

Veräussernde: Dillier-Durrer Johanna, Sarnen  
Erwerbende: Volken Sprenger Christine, Sarnen  
Sprenger-Volken André, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50508, Kirchstrasse 1a  
Fläche/Beschrieb: 191/1000, 4 1/2-Zimmerwohnung  
EV: 11. April 2000

Veräussernde: Erben der Keller-Fähndrich Paula  
Erwerbende: Keller-Marugg Josef, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: 1/2 ME an StWE 50148, Schwanderstrasse 32  
Fläche/Beschrieb: 479/1000, Haus Nr. 2 und Garage Nr. 1  
EV: 11. März 2004

Veräussernde: Erben der Burch Agnes  
Erwerbende: Burch Hermann, Stalden  
P/Ortsbezeichnung: 1/2 ME an P 1304, Durren  
Fläche/Beschrieb: 34'943 m<sup>2</sup> inkl. Wohnhaus, Scheune, Remise  
EV: 11. März 2004

Veräussernde: Erben des Dillier-Röthlin Josef  
Erwerbende: Schöpfer Priska, Sarnen  
Furrer Ursula, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5273, Spis  
Fläche/Beschrieb: 72/1000, 4 1/2-Zimmerwohnung  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5299, Spis  
Fläche/Beschrieb: 21/1000, 1 1/2-Zimmerwohnung  
P/Ortsbezeichnung: ME 5291, Spis  
Fläche/Beschrieb: 1/12, Autoeinstellplatz Nr. 12  
EV: 04. April 2002

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Dall'Omo-Nufer Kurt und Annemarie, Alpnachstad  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50471, Grunddacher 6  
Fläche/Beschrieb: 254/1000, 5 1/2-Zimmerwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80328, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
P/Ortsbezeichnung: ME 80329, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Mosele-von Rotz Anton und Edith, Rüschlikon  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50472, Grunddacher 8  
Fläche/Beschrieb: 124/1000, 4 1/2-Zimmer-Gartenwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80349, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Britschgi-Röthlin Kurt und Margrith, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50476, Grunddacher 8  
Fläche/Beschrieb: 137/1000, 4 1/2-Zimmerwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80353, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Kathriner-Kurzmeier Peter und Cornelia, Sarnen

P/Ortsbezeichnung: StWE 50477, Grunddacher 8  
Fläche/Beschrieb: 151/1000, 5 1/2-Zimmerwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80351, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Anderhalden-Immler Ursula, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50490, Grunddacher 10  
Fläche/Beschrieb: 142/1000, 4 1/2-Zimmer-Gartenwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80338, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Jakober Manfred, USA-Idaho  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50491, Grunddacher 10  
Fläche/Beschrieb: 123/1000, 3 1/2-Zimmerwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80335, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Gattiker-Storchenegger Kurt und Beatrice, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50493, Grunddacher 10  
Fläche/Beschrieb: 132/1000, 3 1/2-Zimmerwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80337, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Wälti-Schild Alfred und Edith, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50494, Grunddacher 10  
Fläche/Beschrieb: 157/1000, 4 1/2-Zimmerwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80336, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Einfache Gesellschaft:  
Nigg-Schürmann Josef und Irene, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50495, Grunddacher 10  
Fläche/Beschrieb: 180/1000, 4 1/2-Zimmerwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80339, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Inderbitzin-Giger Franz, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50498, Grundacher 9  
Fläche/Beschrieb: 127/1000, 4 1/2-Zimmerwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80340, Grundacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
P/Ortsbezeichnung: ME 80341, Grundacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Windlin-Birrer Alice, St. Niklausen  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50499, Grundacher 9  
Fläche/Beschrieb: 141/1000, 5 1/2-Zimmerwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80355, Grundacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
P/Ortsbezeichnung: ME 80356, Grundacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: von Rotz-Burch Robert, Hergiswil  
Erwerbende: Schallberger Leo AG, Oberdorf  
P/Ortsbezeichnung: P 471, Schatzli  
Fläche/Beschrieb: 2'600 m<sup>2</sup> inkl. Einfamilienhaus, Werkstatthalle  
EV: 07. April 1976

Veräussernde: Erben des Hug-Steinmann Johann  
Erwerbende: Ruckstuhl-Odermatt Josef, Kägiswil  
P/Ortsbezeichnung: P 572, Kägiswil  
Fläche/Beschrieb: 98 m<sup>2</sup> inkl. Garagengebäude  
P/Ortsbezeichnung: P 904, Kägiswil  
Fläche/Beschrieb: 565 m<sup>2</sup> inkl. Garagen  
EV: 29. August 1994

Veräussernde: Troost-van der Torre Teunis, Ramersberg  
Erwerbende: Thürig-Füllemann Bruno und Irene, Ramersberg  
P/Ortsbezeichnung: P 3959, Berg  
Fläche/Beschrieb: 970 m<sup>2</sup> inkl. Einfamilienhaus, Saunahaus  
EV: 13. April 1999

Veräussernde: Erben der Berwert-Burch Anna  
Erwerbende: Berwert Franz, Stalden  
P/Ortsbezeichnung: P 3633, Ennetdornen  
Fläche/Beschrieb: 2'278 m<sup>2</sup> inkl. Einfamilienhaus, Bienenhaus  
EV: 17. März 2004

Veräussernde: Ming-Kathriner Walter, Ramersberg  
Erwerbende: Ming-Egli Rudolf, Wilen  
P/Ortsbezeichnung: 2/3 ME an P 1094, Mattli  
Fläche/Beschrieb: 731 m<sup>2</sup> inkl. Wohnhaus, Oekonomiegebäude  
P/Ortsbezeichnung: P 4182, Mattli  
Fläche/Beschrieb: 402 m<sup>2</sup>  
EV: 29. Dezember 2003

Veräussernde: Rösli Daniel, Pfaffnau  
Steinmann Anton, Schötz  
Enz-Steinmann Alice, Schötz  
Erwerbende: Achermann-De Almeida Guido und Idalina, Pfaffnau  
P/Ortsbezeichnung: P 2407, Berg  
Fläche/Beschrieb: 956 m<sup>2</sup> inkl. Zweifamilienhaus  
EV: 03. November 2003

Veräussernde: Einfache Gesellschaft:  
Wittich-Kaufmann Karin, Sarnen  
Wittich-Kaufmann Markus, Sarnen  
Erwerbende: von Wyl-Krummenacher Emma und Markus, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5593, Büntenstrasse 18  
Fläche/Beschrieb: 149/1000, 3 1/2-Zimmerwohnung  
EV: 28. November 1996

Veräussernde: Erben des Kuchler-Ambiel Niklaus  
Erwerbende: Kuchler Walter, Stalden  
P/Ortsbezeichnung: P 1463, Grin  
Fläche/Beschrieb: 22'083 m<sup>2</sup> inkl. Stall  
P/Ortsbezeichnung: P 1466, Grin  
Fläche/Beschrieb: 38'649 m<sup>2</sup> inkl. Wohnhaus, Stall  
EV: 30. März 2004

### *Kerns*

Veräussernde: Durrer-von Rotz Hansrudolf, Kerns  
Erwerbende: Windlin Emil, Kerns  
P/Ortsbezeichnung: P 2025, Sand  
Fläche/Beschrieb: 843 m<sup>2</sup>  
EV: 27. Mai 1983

Veräussernde: Buck-Burkard Annemarie, Hochdorf  
Erwerbende: Hofmann-Pfandlbauer Beatrice, Zwillikon  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50171, Hochalp Aa  
Fläche/Beschrieb: 207/1000, 3 1/2-Zimmer-Maisonettewohnung  
EV: 16. September 1997

Veräussernde: Erben des Ettlin-Michel Franz  
Erwerbende: Ettlin-Näpflin Walter, Kerns  
P/Ortsbezeichnung: 63/100 ME an P 2016, Breiten  
Fläche/Beschrieb: 931 m<sup>2</sup> inkl. Mehrfamilienhaus  
EV: 10. Februar 2003

### *Sachseln*

Veräussernde: Reinhard-von Ah Anita, Sachseln  
Erwerbende: Reinhard-von Ah Oskar, Sachseln  
P/Ortsbezeichnung: 1/2 ME an P 207, Wissibach/Brünigstr. 70  
Fläche/Beschrieb: 185 m<sup>2</sup> inkl. Wohnhausanteil mit Garagenanbau  
EV: 27. Oktober 1997

Veräussernde: GMK-Immobilien AG Sachseln, Sachseln  
Erwerbende: Kuchler-Kaufmann Andreas und Manuela, Sachseln  
P/Ortsbezeichnung: P 1816, Brüggi  
Fläche/Beschrieb: 752 m<sup>2</sup>  
EV: 19. April 1977

Veräussernde: Einfache Gesellschaft:  
von Flüe Karl, Sachseln  
Durrer-von Rotz Hansrudolf, Kerns  
Reinhard-von Rotz Hans, Wilen  
Schmid-Bucher Walter, Kerns  
Erwerbende: Reinhard Christoph, Giswil  
P/Ortsbezeichnung: ME 80305, Obkirchen 12  
Fläche/Beschrieb: 50/100, 5 1/2-Zimmerwohnung  
EV: 22. Mai 2001

Veräussernde: Einfache Gesellschaft:  
von Flüe Karl, Sachseln  
Durrer-von Rotz Hansrudolf, Kerns  
Reinhard-von Rotz Hans, Wilen  
Schmid-Bucher Walter, Kerns  
Erwerbende: Kuchler-Burch Urs und Monika, Stalden  
P/Ortsbezeichnung: ME 80306, Obkirchen 16  
Fläche/Beschrieb: 50/100, 5 1/2-Zimmerwohnung  
P/Ortsbezeichnung: ME 80287, Obkirchen  
Fläche/Beschrieb: 1/25, Autoeinstellplatz Nr. 11  
P/Ortsbezeichnung: ME 80297, Obkirchen  
Fläche/Beschrieb: 1/25, Garagenboxe Nr. 1  
EV: 22. Mai 2001

Veräussernde: Heimberg Thomas, Sachseln  
Erwerbende: Heimberg-Jost Verena, Sachseln

P/Ortsbezeichnung: 1/2 ME an P 601, Hansenmattli  
Fläche/Beschrieb: 908 m<sup>2</sup> inkl. Ferienhaus, Bootshaus (teilweise)  
EV: 23. Mai 1997

Veräussernde: Gotthardt-Wyrsh Kurt, Frümsern  
Erwerbende: Stillhard-Bürge Guido und Diana, Sachsels  
P/Ortsbezeichnung: P 1635, Niderdorf/Brodhubel  
Fläche/Beschrieb: 575 m<sup>2</sup> inkl. Einfamilienhaus  
EV: 10. November 1981

Veräussernde: Amgarten-Rohrer Rosa, Flüeli-Ranft  
Erwerbende: Vogler-Durrer Beat und Antoinette, Kerns  
P/Ortsbezeichnung: P 2071, Chilchweg  
Fläche/Beschrieb: 1'001 m<sup>2</sup> inkl. Wohnhaus, Scheune  
EV: 22. November 1991

Veräussernde: Durrer + Partner AG, Kerns  
Erwerbende: Durrer-von Rotz Hansrudolf, Kerns  
P/Ortsbezeichnung: Ideeller Anteil an StWE 50081, Dammweg 3  
Fläche/Beschrieb: 114/1000, 5 1/2-Zimmerwohnung  
P/Ortsbezeichnung: Ideeller Anteil an StWE 50084, Dammweg 3  
Fläche/Beschrieb: 8/1000, Bastelraum Nr. 1  
P/Ortsbezeichnung: Ideeller Anteil an StWE 50087, Dammweg 3  
Fläche/Beschrieb: 1/1000, WC  
EV: 27. Dezember 1995/13. März 2001

Veräussernde: von Flüe Karl, Sachsels  
Erwerbende: Koch-Burch Simon und Daniela, Sachsels  
P/Ortsbezeichnung: P 1675, Breiten  
Fläche/Beschrieb: 749 m<sup>2</sup> inkl. Einfamilienhaus mit Büro  
P/Ortsbezeichnung: P 1708, Breiten  
Fläche/Beschrieb: 599 m<sup>2</sup>  
EV: 08. Juni 1983/09. Juli 1985

Veräussernde: Garovi-Sigrist Mario, Sachsels  
Erwerbende: Omlin-Sigrist Karl, Sachsels  
P/Ortsbezeichnung: 1/2 ME an P 1621, Breittli  
Fläche/Beschrieb: 646 m<sup>2</sup>  
EV: 06. Juni 2002

### *Alpnach*

Veräussernde: Automaten AG Alpnach, Alpnach Dorf  
Erwerbende: Grünig Automaten AG Alpnach, Alpnach Dorf  
P/Ortsbezeichnung: P 350, Hofmätteli  
Fläche/Beschrieb: 1'246 m<sup>2</sup> inkl. Wohn- und Geschäftshaus  
EV: 27. Januar 1978

Veräussernde: Grünig Automaten AG Alpnach, Alpnach Dorf  
Erwerbende: Preisig Werner und Franziska, Oberdorf  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50076, Hofmätteliweg 1  
Fläche/Beschrieb: 250/1000, Wohnung im Attikageschoss und  
2- Zimmerwohnung im 3. OG  
EV: 01. März 2004

Veräussernde: Erben des Wallimann-Burch Isidor  
Erwerbende: Wallimann-Burch Armella, Alpnach Dorf  
P/Ortsbezeichnung: P 693, Mosmatt  
Fläche/Beschrieb: 32'026 m<sup>2</sup> inkl. Zweifamilienhaus, Scheune, Garage  
P/Ortsbezeichnung: P 914, Mosmatt  
Fläche/Beschrieb: 45'156 m<sup>2</sup>  
EV: 09. März 2004

Veräussernde: Baumeler Josef, Kriens  
Baumeler Germaine, Kriens  
Erwerbende: Vogel-Vogler Armin und Heidi, Alpnach Dorf  
P/Ortsbezeichnung: P 477, Gummeli  
Fläche/Beschrieb: 935 m<sup>2</sup> inkl. Einfamilienhaus, Gartenhaus,  
P/Ortsbezeichnung: P 2102, Gummeli  
Fläche/Beschrieb: 1'843 m<sup>2</sup> inkl. Stall  
EV: 30. August 1974/27. Dezember 1993

Veräussernde: Erben der Baumeler Helena  
Erwerbende: Vogel-Vogler Armin und Heidi, Alpnach Dorf  
P/Ortsbezeichnung: P 2103, Gummeli  
Fläche/Beschrieb: 1'842 m<sup>2</sup>  
EV: 12. Februar 2004

Veräussernde: Schmid-Omlin Elisabeth, Alpnach Dorf  
Erwerbende: BARCASA Immobilien- und Verwaltungs-AG, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5575, Laubligenstrasse 8  
Fläche/Beschrieb: 337/1000, 5 1/2-Zimmerwohnung  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5576, Laubligenstrasse 8  
Fläche/Beschrieb: 357/1000, 5 1/2-Zimmerwohnung  
EV: 10. September 2001

Veräussernde: Stuckli AG, Alpnach Dorf  
Erwerbende: Wallimann André, Alpnach Dorf  
P/Ortsbezeichnung: P 2073, Hostett  
Fläche/Beschrieb: 680 m<sup>2</sup>  
EV: 05. Oktober 1995

Veräussernde: Stuckli AG, Alpnach Dorf  
Erwerbende: Städler-Giger Arno und Nicole, Alpnach Dorf

P/Ortsbezeichnung: P 2077, Hostett  
Fläche/Beschrieb: 611 m<sup>2</sup>  
EV: 05. Oktober 1995

Sarnen, 19. Mai 2004

**Grundbuch**

---

## **HANDELSREGISTER**

---

### **Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt**

11. Mai 2004

*Gebr. Kuster AG, Zweigniederlassung Engelberg, in Engelberg, Festiweg 11, 6390 Engelberg, Zweigniederlassung (Neueintragung). Firma Hauptsitz: Gebr. Kuster AG. Rechtsform Hauptsitz: Aktiengesellschaft. Hauptsitz: Stans. Statuten Hauptsitz: 30. April 2004. Handelsregistereintragung Hauptsitz: 03. Mai 2004. Zweck Hauptsitz: Betrieb eines Gartencenters, eines Gartenbau- und Blumengeschäfts sowie einer Friedhofgärtnerei und Vornahme von Innenbegrünungen. Die Gesellschaft kann Grundstücke kaufen, verkaufen und bewirtschaften. Sie kann Zweigniederlassungen errichten, sich an Unternehmungen mit gleichartigem oder ähnlichem Geschäftsbereich beteiligen und sich mit solchen Unternehmungen zusammenschliessen. Eingetragene Personen: Kuster, Josef jun., von Schmerikon, in Stans, Präsident und Leiter Zweigniederlassung, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Kuster, Marcel, von Schmerikon, in Stans, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Kuster, Norbert, von Schmerikon, in Stans, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Kuster, Josef sen., von Schmerikon, in Stans, mit Kollektivprokura zu zweien; Lussi, Benno, von Stans, in Oberdorf NW, mit Kollektivprokura zu zweien; Strebel, Urs, von Aristau, in Stans, mit Kollektivprokura zu zweien.*

11. Mai 2004

*Mirpa-Gastro AG, in Engelberg, Beratung im Hotel- und Gastgewerbe sowie Führen von Hotels und Gaststätten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 239 vom 11. Dezember 2003, Seite 9, Publ. 2024180). Domizil neu: Studentenweg 4, 6390 Engelberg. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Steinger-Peter, Pia, von Sursee, in Engelberg, Präsidentin, mit Einzelunterschrift; Steinger, Jörg, von Sursee, in Meggen, Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Geiger, Hans-Jörg, deutscher Staatsangehöriger, in Engelberg, Präsident, mit Einzelunterschrift; Geiger-Wicki, Anna Margarete, von Flühli, in Engelberg, Mitglied, mit Einzelunterschrift.*

11. Mai 2004

*Gebr. Kuster, Zweigniederlassung Engelberg, in Engelberg, Gartenbau, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 50 vom 13. März 1995, Seite 1395), mit*

Hauptsitz in: Stans. Diese Zweigniederlassung wird infolge Löschung der Gebr. Kuster am Hauptsitz (SHAB Nr. 88 vom 07. Mai 2004, Seite 11) von Amtes wegen gelöscht.

11. Mai 2004

*Panorama Hotel Landhaus Giswil AG*, in *Giswil*, Betrieb des Panorama Hotel Landhaus in Giswil, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 242 vom 13. Dezember 2002, Seite 11, Publ. 770472). Statutenänderung: 7. Mai 2004. Firma neu: *OWi-Land AG*. Zweck neu: Betrieb des Hotel Landhaus in Giswil sowie in dessen Umgebung Betrieb einer Tankstelle für Motorfahrzeuge samt Verkaufs-Shop und Café-Bar. Die Gesellschaft bezweckt ferner die Durchführung von Veranstaltungen und Anlässen jeder Art in den obgenannten Betrieben und auf deren Gelände. Sie kann Zweigniederlassungen errichten, sich an Unternehmen gleicher oder verwandter Branchen beteiligen oder derartige Unternehmungen erwerben oder errichten oder finanzieren. Sie kann Grundstücke erwerben, halten und veräussern.

(SHAB Nr. 94 vom 17. Mai 2004, Seite 10)

12. Mai 2004

*Genossenschaft Quartierüberbauung Mörlialp*, in *Giswil*, Unterhalt der Erschliessungsanlagen der Überbauung Mörlialp (rechtsgültig einzonierte Bauzone), Genossenschaft (SHAB Nr. 149 vom 04. August 1999, Seite 5307). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Pichler, Peter, von Alpnach, in Alpnach, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Britschgi, Pia, von Sarnen, in Sachseln, Präsidentin, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: von Sarnen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit Präsident]; Ming, Peter, von Giswil, in Giswil, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

12. Mai 2004

*Mathis Flachdach AG*, in *Sarnen*, Betrieb eines Bedachungs- und Isolations-technikgeschäftes, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 221 vom 14. November 2001, Seite 8958). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Mathis-Sutter, Bettina, von Wildhaus, in Sarnen, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung.

12. Mai 2004

*Commerz- und Verwaltungs AG Sarnen*, in *Sarnen*, An- und Verkauf sowie Vermittlung und Verwaltung von Immobilien, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 102 vom 29. Mai 1998, Seite 3657). Die Vorschriften von Art. 748 OR sind eingehalten. Die Gesellschaft wird gelöscht.

(SHAB Nr. 95 vom 18. Mai 2004, Seite 12)

13. Mai 2004

*Garage Fischer AG*, in *Alpnach*, Betrieb einer Autogarage, Aktiengesellschaft

(SHAB Nr. 62 vom 30. März 2004, Seite 10, Publ. 2192604). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Fischer-Blättler, Johanna, von Alpnach und Geuensee, in Alpnach, Präsidentin, mit Einzelunterschrift [bisher: einziges Mitglied]; Steimen-Fischer, Johanna, von Waltenschwil und Alpnach, in Alpnach, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Fischer-Walther, André, von Geuensee und Alpnach, in Alpnach, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Mai 2004

*Swiss IT Resources AG*, in *Sarnen*, Erbringung von Dienstleistungen im IT-Bereich, namentlich Vermittlung von Human Resources auf dem Gebiet der Schweiz, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 40 vom 27. Februar 2004, Seite 9, Publ. 2144142). Statutenänderung: 12. Mai 2004. Aktienkapital neu: CHF 200'000.– [bisher: CHF 100'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 200'000.–. Aktien neu: 2'000 Namenaktien zu CHF 100.– [bisher: 1'000 Namenaktien zu CHF 100.–].

(SHAB Nr. 96 vom 19. Mai 2004, Seite 9)

14. Mai 2004

*Wälti Avorplan GmbH*, in *Giswil*, Brendlistrasse 27, 6074 Giswil, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 12. Mai 2004. Zweck: Betrieb eines Büros für Planung, Beratung und Ausführung von Schreiner-AVOR-Arbeiten, Innenausbauten, Umbauten, Bauleitungen und Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen beteiligen, Zweigniederlassungen errichten und Immobilien erwerben, verwalten und veräussern. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Wälti-Michel, Peter, von Mels, in Giswil, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.–; Wälti-Michel, Silvia, von Mels und Kerns, in Giswil, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.–.

14. Mai 2004

*E. Wälti AG, Gipsergeschäft*, in *Alpnach*, Betrieb eines Gipsergeschäftes und aller damit direkt oder indirekt in Zusammenhang stehenden Geschäfte, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 248 vom 21. Dezember 2001, Seite 10100). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Orfida Treuhand + Revisions AG, in *Sarnen*, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Ettlín Treuhand + Revisions AG, in *Kerns*, Revisionsstelle.

14. Mai 2004

*Hotel Krone, Ruth Reinhard-von Rotz*, in *Kerns*, Betrieb des Hotel-Restaurant Krone, Einzelfirma (SHAB Nr. 140 vom 24. Juli 1997, Seite 5275). Über die Inhaberin dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 10. Mai 2004 der Konkurs eröffnet worden.

14. Mai 2004

*IBCOL Consulting AG*, in *Sarnen*, Beratung und Erbringung von Dienstleistungen auf dem Gebiet der Sicherheit, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 6 vom 12. Januar 2004, Seite 11, Publ. 2066448). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: AGIMO Consulting GmbH, in Sarnen, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Keller & Tobler Treuhand- und Revisions AG, in Baar, Revisionsstelle.

14. Mai 2004

*Unterirdische Schiessanlage Walchi AG*, in *Lungern*, Betrieb einer unterirdischen Schiessanlage, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 187 vom 30. September 2003, Seite 8, Publ. 1192324). Statutenänderung: 13. Mai 2004. Aktienkapital neu: CHF 4'200'000.– [bisher: CHF 4'000'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 4'200'000.–. Aktien neu: 8'400 Namenaktien zu CHF 500.– [bisher: 8'000 Namenaktien zu CHF 500.–]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gasser, Thomas, von Lungern, in Lungern, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Mitglied].

14. Mai 2004

*Urimat Holding AG*, in *Sachseln*, Erwerb und Verwaltung, ebenso Veräusserung von Beteiligungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 206 vom 27. Oktober 2003, Seite 9, Publ. 1231224). Statutenänderung: 12. Mai 2004. Aktienkapital neu: CHF 600'000.– [bisher: CHF 500'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 600'000.–. Aktien neu: 6'000'000 Namensaktien zu CHF 0.10 nominal [bisher: 5'000'000 Namenaktien zu CHF 0.10]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schmed, Arthur, von Disentis/Mustér, in Wilen SZ, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: in Dürnten].

(SHAB Nr. 97 vom 21. Mai 2004, Seite 9)

Sarnen, 24. Mai 2004

**Handelsregister**

---

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN

---

**April**

*Sarnen*

*Geburten:* – 1. Sharman, Kelly, des Sharman, Richard, von Engelberg, und der Sharman geb. Amrhein, Isabella Maria, in Sachseln, Halenmatte 1. – 1. von Moos, Lara, des von Moos, Beat Josef, von Sachseln, und der von Moos geb. Berchtold, Irene Doris, in Sachseln, Flüeli-Ranft, Chalet Dorothea. – 4. Burch, Ivan Elias, des Burch, Urs Eduard, von Sarnen, und der Kretz Burch geb. Kretz, Christa, in Kerns, Stanserstrasse 100. – 4. Durrer, Nayana, des Durrer, Guido Hans, von Kerns, und der Durrer geb. Saldanha Botelho Da

Costa, Eliana Da Conceição, in Giswil, Durnachelistrasse 3. – 5. Langensand, Kim Patrik, des Langensand, Adrian, von Alpnach, und der Langensand geb. Truniger, Jasmin Sandra, in Alpnach, Alpnach Dorf, Spittelgasse 9. – 8. Rohrer, Andrea, des Rohrer, Markus Staphan, von Sachseln, und der Rohrer geb. Scheuber, Marie Theres, in Kerns, Melchtal, Chännel 6. – 8. Vogler, Eliane Zita, des Vogler, Kurt Johann, von Lungern, und der Vogler geb. Bucher, Manuela Ursula, in Kerns, Melchtalerstrasse 7d. – 8. Vogler, Jenis Claudia, des Vogler, Kurt Johann, von Lungern, und der Vogler geb. Bucher, Manuela Ursula, in Kerns, Melchtalerstrasse 7d. – 10. Reinhard, Nico Jonas, des Burch, Andreas Richard, von Sarnen, und der Reinhard, Claudia, in Alpnach, Alpnach Dorf, Robert Barmettlerstrasse 2. – 13. Rohrer, Jan, des Rohrer, Johann Josef, von Sachseln, und der Rohrer geb. Waser, Margrit Maria, in Sachseln, Chilchbreiten 14. – 15. Djordjević, Milan, des Djordjević, Jovan, von Giswil, und der Djordjević geb. Milovanovic, Sladjana, in Giswil, Durnachelistrasse 2. – 15. Taing, Tamara, des Taing, Kim Hean, von Sarnen, und der Taing geb. Phim, Ratna, in Sarnen, Brünigstrasse 97. – 16. Hügli, Philip, des Rothenfluh, Stefan Josef, von Stansstad NW, und der Hügli, Martina, in Sarnen, Goldmattstrasse 7a. – 16. Infanger, Nóra Anikó, des Infanger, Roland Paul, von Engelberg, und der Tátrai Infanger geb. Tátrai, Nóra, in Sarnen, Marktstrasse 20. – 17. Kafader, Steven Lars, des Kafader, Stephan Nikolaus, von Lachen SZ, und der Kafader geb. Schranz, Irene, in Sarnen, Bitzighoferstrasse 4. – 18. Keka, Adneta, des Keka, Bekim, serbisch-montenegrinischer Staatsangehöriger, und der Keka geb. Ismajlaj, Nesibe, in Sachseln, Brüngistrasse 63. – 21. Andrade Silva, Maria, des Correia da Silva, Manuel António, portugiesischer Staatsangehöriger, und der Pinheiro Andrade Silva, Maria da Luz, in Sarnen, Kägiswil, Kreuzstrasse 23. – 25. Spichtig, Aurel Nicolas, des Spichtig, Urs Josef, von Sachseln und Alpnach, und der Spichtig geb. Viganò, Claudia, in Alpnach, Alpnach Dorf, Allmendli 5. – 26. Wallimann, Manisha, des Wallimann, Medard Albert, von Alpnach, und der Wallimann geb. Arulanantham, Sumitra, in Alpnach, Alpnach Dorf, Neugrund 7. – 27. Müller, Leon, des Krummenacher, Beat, von Sachseln, und der Müller, Kathrin, in Sarnen, Gesellenweg 5. – 29. Gasser, Severin Anatoli, des Gasser, Beat, von Lungern, und der Gasser geb. Neuhäusler, Mirjam, in Sachseln, Feldweg 1a. – 29. Röthlin, Kaja, des Röthlin, Franz, von Kerns, und der Röthlin geb. Durrer, Petra Maria, in Kerns, Chlewigenpark 7. – 30. Rohrer, Daria Samira, des Rohrer, Markus Paul, von Sachseln, und der Rohrer geb. Krummenacher, Priska, in Sachseln, Allmendstrasse 4.

*Ehen:* – 14. Kiser, Martin Ernst, von Sarnen, in Giswil, und Fanger, Cornelia Margrit, von Sarnen, in Giswil. – 16. Imfeld, Philipp Peter, von Sarnen, in Sarnen, Hochhausstrasse 4, und Hofmann, Melanie, von Rüeggisberg BE, in Sarnen, Hochhausstrasse 4. – 23. Imfeld, Erich, von Lungern, in Sarnen, und Bucher, Claudia Elisabeth, von Kerns, in Sarnen. – 23. von Rotz, Markus Alois, von Kerns, in Sarnen, und Sigrist, Ruth, von Sarnen, in Sarnen. – 30. Wallimann, Karl, von Alpnach, in Sarnen, und Koller, Helen, von Engelberg, in Sarnen.

*Todesfälle:* – 1. Burch, Josef Melchior, geboren am 25. März 1930, von Sarnen, in Sarnen, Stalden, Oberschwand, ledig. – 8. Nufer geb. Amstalden, Johanna Maria, geboren am 16. November 1945, von Alpnach und Giswil, in Alpnach, Haftland, verheiratet. – 9. Durrer, Arnold Theodor, geboren am 8. März 1920, von Kerns, in Kerns, Riebeli, verheiratet. – 10. Meyer geb. Waller, Elisabeth, geboren am 20. September 1924, von Villmergen AG, in Sarnen, Sonnmattstrasse 4, verheiratet. – 11. Abächerli, Josef Eduard, geboren am 18. März 1925, von Bonfol JU, in Sarnen, verwitwet. – 11. Fusco geb. Recchia, Maria Rosaria, geboren am 28. August 1949, italienische Staatsangehörige, in Sarnen, Brünigstrasse 100, verheiratet. – 19. Enz geb. Blättler, Agnes Theresia, geboren am 31. Dezember 1912, von Giswil, in Giswil, Schwerzbachstrasse, verwitwet. – 24. Ming, Marie Clara, geboren am 6. Dezember 1916, von Lungern, in Lungern, Ey-Huis, ledig. – 30. Monti di Sopra, Andrea Mario, geboren am 12. September 1934, italienischer Staatsangehöriger, in Sarnen, Büntenstrasse 2, ledig.

### *Kerns*

*Todesfälle:* – 8. Huwiler geb. Röthlin, Agnes Emma, geboren am 22. Dezember 1916, von Sins AG, in Kerns, Melchtal, Chalet Ärny, verheiratet. – 22. Riedweg, Margaritha Martha, geboren am 8. Juni 1924, von Malters LU, in Kerns, Melchtal, Kloster, ledig.

### *Sachseln*

*Ehen:* – 8. Steiner, Thomas Josef, von Alphthal SZ, mit Spichtig, Petra, von Sachseln, in Sachseln. – 16. Siegenthaler, Stephan Johann, von Trubschachen BE, in Sarnen, mit Gonnet geb. Kathriner, Cynthia, von Romoos LU, in Buchrain LU. – 30. von Wyl, Niklaus Karl, von Sarnen, mit Muff geb. Odermatt, Angelika Marlis, von Dallenwil NW und Hohenrain LU, in Sachseln.

*Todesfälle:* – 2. Omlin, Josef Johann, geboren am 7. Oktober 1952, von Sachseln, in Sachseln, verheiratet gewesen mit Omlin geb. Durrer, Gertrud Martha. – 6. Omlin, Anna Margrith, geboren am 12. April 1922, von Sachseln, in Sachseln, ledig.

### *Alpnach*

*Ehe:* – 2. Hepp, Alexander, von Gächlingen SH, in Alpnach, mit Schelbert, Daniela, von Muotathal SZ, in Alpnach.

### *Giswil*

*Ehen:* – 8. Durrer, Pascal, von Kerns, in Giswil, und Röthlin, Kaja Ursula, von Kerns, in Giswil. – 16. Kathriner, Bruno Anton, von Sarnen, in Giswil, und Enz, Rita Heidi, von Giswil, in Giswil.

*Todesfall:* – 16. Britschgi, Blasius Nikolaus, von Sarnen, geboren am 16. No-

## AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

vember 1922, in Stalden bei Sarnen, verwitwet von Britschgi geb. Sigrist, Margaritha Karolina.

### *Lungern*

*Ehen:* –2. Bacher, Richard Walter, von Lungern, in Bürglen, und Schaad, Rita Lydia Katharina, von Niederbipp BE, in Bürglen. – 14. Gasser, Patrik Hans, von Lungern, in Lungern, und Geiser, Nadja Eva, von Langenthal BE, in Lungern. 16. Imfeld, Peter, von Lungern, in Lungern, und Käslin, Marie-Louise, von Beckenried NW, in Ennetmoos NW.

*Todesfall:* –26. Gasser, Siegfried Robert, von Lungern, geboren am 17. Februar 1928, in Allschwil BL, Felsenweg 32, verheiratet mit Gasser geb. Probst, Anneliese.

### *Engelberg*

*Todesfall:* –2. Hurschler, Josef Maurus, geboren am 18. April 1930, von Engelberg, in Engelberg, Ehemann der Hurschler geb. Henseler, Hildegard Margaretha.

Sarnen, 15. Mai 2004

**Staatskanzlei**

Inseratenannahme für Obwalden:  
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen,  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

Anzeigenverkauf und Promotion:  
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 619 17 19, sarnen@publicitas.ch

Aboverwaltung:  
Telefon 041 666 77 47

Druck:  
Abächerli Druck AG, Industriestrasse 2,  
6060 Sarnen

Beglaubigte Auflage:  
8711 Expl. WEMF/SW, Basis 2003

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr  
Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr  
Übrige und Abbestellungen/Änderungen:  
Dienstag, 17.00 Uhr

Insertionspreise:  
Einspaltige Millimeterzeile für Obwalden 54\* Rp.,  
übrige Schweiz 64\* Rp. Kleinstinserate im Fließ-  
satz 32\* Rp. (\* zuzüglich 7,6% MWSt)

Zuschlag für Telefon-, Chiffre- und Farbinserate.  
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50\*\*,  
Einzelnnummer Fr. 1.20\*\*  
\*\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.